



## Dagskrá og matseðlar frá Þýskalandi 1967

---

Bjarni Benediktsson – Stjórnmaál – Forsætisráðherra – Þýskaland – Heimsókn – Dagskrá – Matseðill

## Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

---

[bjarnibenediktsson.is](http://bjarnibenediktsson.is)

Einkaskjalasafn nr. 360  
Stjórnmaálamaðurinn  
Askja 2-34, Örk 12

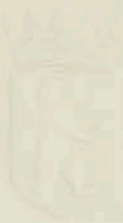
©Borgarskjalasafn Reykjavíkur



# PROGRAMM

FÜR DEN BESUCH  
IHRER EXZELLENZEN  
DES HERRN  
MINISTERPRÄSIDENTEN  
DER REPUBLIK ISLAND  
UND FRAU  
BJARNI BENEDIKTSSON

AM 13. UND 14. SEPTEMBER 1967  
IN BERLIN



Seine Exzellenz  
der Ministerpräsident der Republik Island  
Herr Dr. h. c. BJARNI BENEDIKTSSON

Ihre Exzellenz  
Frau SIGRÍÐUR BENEDIKTSSON

Seine Exzellenz  
der Botschafter der Republik Island  
bei der Bundesrepublik Deutschland  
Herr MAGNUS V. MAGNUSSON

Ihre Exzellenz  
Frau GUDRUN MAGNUSSON

Seine Exzellenz  
der Staatssekretär im Ministerium  
der Auswärtigen Angelegenheiten  
der Republik Island  
Herr AGNAR KLEMENS JÓNSSON

Ihre Exzellenz  
Frau OLOEF JÓNSSON

Herr GUDMUNDUR BENEDIKTSSON  
Ministerialdirektor, Chef des Kabinetts  
des Ministerpräsidenten  
der Republik Island

Frau KRISTÍN BENEDIKTSSON

Herr WALTER W. COBLER  
Konsul (W) der Republik Island in Berlin

Frau COBLER

Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland  
bei der Republik Island

Herr HENNING THOMSEN

Frau THOMSEN

Herr Vortragender

Legationsrat I. Kl. Dr. VON PLEHWE

Ehrenbegleiter Seiner Exzellenz des Herrn  
Ministerpräsidenten der Republik Island

Frau VON PLEHWE

Ehrenbegleiterin Ihrer Exzellenz

Frau Benediktsson

Herr Vortragender Legationsrat NOEBEL

Vertreter des Chefs des Protokolls des  
Auswärtigen Amtes  
der Bundesrepublik Deutschland

Herr Vortragender Legationsrat KUSTERER

Dolmetscher, Auswärtiges Amt der  
Bundesrepublik Deutschland

Herr Konsulatssekretär I. Kl. GRIMSMANN

Auswärtiges Amt der  
Bundesrepublik Deutschland,  
Protokoll

Herr Kriminalobermeister MEYER

Sicherheitsbeamter, Bundeskriminalamt

Fräulein BRIGITTE AMEDINCK

Dolmetscherin, Protokoll des Landes Berlin

Mittwoch, 13. September 1967

10.00 Uhr

Ankunft (mit PA 670) von Köln-Bonn  
in Berlin, Zentralflughafen  
Tempelhof

Zur Begrüßung sind anwesend:

Der Bürgermeister von Berlin  
und Senator für Finanzen,

Herr Heinz Striek

Frau Striek

Herr Senatsrat Horst Schultze,  
Leiter der Politischen und  
Allgemeinen Abteilung der Senatskanzlei,  
in Vertretung des Chefs der Senatskanzlei

Der Chef des Protokolls  
des Landes Berlin,

Herr Senatsrat Dr. Ruprecht Rauch

Der Polizeivizepräsident in Berlin,

Herr Georg Rudolf Moch

Der Kommandeur der Schutzpolizei Berlin,

Herr Hans-Ulrich Werner

Der Konsul (W) der Republik Island in Berlin,

Herr Walter W. Cobler

Es erklingen die Nationalhymnen

Der Herr Bürgermeister von Berlin stellt Ihren Exzellenzen dem Herrn Ministerpräsidenten der Republik Island und Frau Benediktsson die zu ihrer Begrüßung erschienenen Persönlichkeiten vor

Seine Exzellenz der Herr Ministerpräsident der Republik Island und der Herr Bürgermeister von Berlin schreiten die Front der Ehrenformation der Bereitschaftspolizei Berlin ab

Kurze Begrüßung und Erwidern, in Anwesenheit der Presse, des Rundfunks und Fernsehens

- danach Fahrt – Wagenfolge 1 –  
zum Bristol Hotel Kempinski
- 11.00 Uhr Stadtrundfahrt, unter Führung  
bis des Chefs des Protokolls des  
12.15 Uhr Landes Berlin, Herrn Senatsrat  
Dr. Ruprecht Rauch  
(Die Fahrt – im Salonwagen des  
Protokolls des Landes Berlin –  
beginnt und endet vor dem  
Bristol Hotel Kempinski)
- 12.30 Uhr Abfahrt – Wagenfolge 2 –  
**Seiner Exzellenz des Herrn  
Ministerpräsidenten der Republik  
Island**  
und der ihn begleitenden  
Exzellenzen und Herren  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zum Schloß Charlottenburg

noch Mittwoch, 13. September 1967:

- 12.40 Uhr Gespräch Seiner Exzellenz des  
Herrn Ministerpräsidenten der  
Republik Island mit dem Herrn  
Bürgermeister von Berlin,  
im Schloß Charlottenburg
- 12.50 Uhr Abfahrt – Wagenfolge 3 –  
**Ihrer Exzellenz Frau Benediktsson**  
und der sie begleitenden  
Exzellenzen und Damen  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zum Schloß Charlottenburg
- 13.00 Uhr Frühstück, auf Einladung des  
bis gegen Bürgermeisters von Berlin  
14.30 Uhr und Frau Striek,  
im Schloß Charlottenburg
- danach Rückfahrt – Wagenfolge 4 –  
zum Bristol Hotel Kempinski
- 15.40 Uhr Abfahrt – Wagenfolge 4 –  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zum Museum Dahlem
- 16.00 Uhr Besuch im Museum Dahlem.  
bis gegen Besichtigung der Gemäldegalerie  
17.00 Uhr der Staatlichen Museen der  
Stiftung Preußischer Kulturbesitz
- danach Rückfahrt – Wagenfolge 4 –  
zum Bristol Hotel Kempinski

19.15 Uhr Abfahrt - Wagenfolge 4 -  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zur Deutschen Oper Berlin

19.30 Uhr Besuch der Aufführung der  
bis Romantischen Oper  
22.30 Uhr „Der Freischütz“  
von Carl Maria von Weber,  
in der Deutschen Oper Berlin

danach Rückfahrt - Wagenfolge 4 -  
zum Bristol Hotel Kempinski

#### Donnerstag, 14. September 1967

9.10 Uhr Abfahrt - Wagenfolge 2 -  
Seiner Exzellenz des Herrn  
Ministerpräsidenten der Republik  
Island  
und der ihn begleitenden  
Exzellenzen und Herren  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zur Siemens AG, Siemensdamm

9.30 Uhr Besuch bei der Siemens AG, Berlin.  
bis Begrüßung, Besichtigung eines  
11.00 Uhr Siemens-Werkes, Informations-  
gespräch

danach Fahrt - Wagenfolge 2 -  
vom Siemens-Gebäude Werner-  
werkdamms zum Rathaus Schöneberg,  
Hauptportal

#### noch Donnerstag, 14. September 1967

während für Ihre Exzellenz Frau Benediktsson  
dieses und die sie begleitenden  
Vor- Exzellenzen und Damen:  
mittags

frei für Dispositionen gemäß  
persönlicher Interessen

11.20 Uhr Abfahrt - Wagenfolge 3 -  
Ihrer Exzellenz Frau Benediktsson  
und der sie begleitenden  
Exzellenzen und Damen  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zum Rathaus Schöneberg,  
Hauptportal

11.30 Uhr Einzeichnung Ihrer Exzellenzen  
bis gegen des Herrn Ministerpräsidenten  
12.00 Uhr der Republik Island  
und Frau Benediktsson  
in das Goldene Buch von Berlin,  
im Goldenen Saal (1102)  
im Rathaus Schöneberg

danach Fahrt zum Haus des Axel-Springer-  
Verlages, Kochstraße, Berlin 61

12.10 Uhr Besuch im Haus des Axel-Springer-  
bis Verlages, Begrüßung, Besichtigung  
12.50 Uhr des Hauses

danach Fahrt - Wagenfolge 4 -  
zum Hotel Berlin Hilton

13.00 Uhr bis gegen 14.30 Uhr Essen, auf Einladung der Deutschen Gesellschaft für die Vereinten Nationen, Berlin, und des Arbeitskreises Berlin für deutsch-nordische Beziehungen,

im „Ambassador“  
im Hotel Berlin Hilton

danach Rückfahrt - Wagenfolge 4 -  
zum Bristol Hotel Kempinski

15.35 Uhr Abfahrt - Wagenfolge 1 -  
vom Bristol Hotel Kempinski  
zum Zentralflughafen Tempelhof  
Zur Verabschiedung sind dieselben  
Persönlichkeiten wie zur Begrüßung  
anwesend

15.55 Uhr Abflug (mit PA 611) nach Hamburg

Wednesday, September 13th, 1967

10.00 a. m.

Arrival (by PA 670) from Cologne-Bonn at Tempelhof Central Airport, Berlin

The welcoming party will include:

The Mayor of Berlin and Senator for Finance,  
Herr Heinz Striek

Frau Striek

Herr Senatsrat Horst Schultze,  
the Head of the Political and General Department  
of the Senate Chancellery, representing the Head  
of the Senate Chancellery

The Chief of Protocol of Land Berlin,  
Herr Senatsrat Dr. Ruprecht Rauch

The Vice-President of the Berlin Police,  
Herr Georg Rudolf Moch

The Commander of the Schutzpolizei Berlin,  
Herr Hans-Ulrich Werner

The Honorary Consul of the Republic of Iceland  
in Berlin,  
Herr Walter W. Cobler

National anthems will be played

The Mayor of Berlin introduces members of the welcoming party to Their Excellencies the Prime Minister of the Republic of Iceland and Mrs. Benediktsson

His Excellency the Prime Minister of the Republic of Iceland and the Mayor of Berlin inspect the guard of honour formed by the Bereitschaftspolizei Berlin

Short address of welcome and reply, in the presence of representatives of the Press, Radio and Television

- afterwards Leave for Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 1 -
- 11.00 a. m. Sightseeing tour, conducted by the  
until Chief of Protocol of Land Berlin,  
12.15 p. m. Herr Senatsrat Dr. Ruprecht Rauch  
(The tour begins and ends at  
Bristol Hotel Kempinski)
- 12.30 p. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 2 -
- His Excellency the Prime Minister  
of the Republic of Iceland**  
and the gentlemen of his party  
for Charlottenburg Palace
- 12.40 p. m. Discussion between His Excellency  
the Prime Minister of the Republic of  
Iceland and the Mayor of Berlin  
at Charlottenburg Palace

continued: Wednesday, September 13th, 1967:

- 12.50 p. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 3 -  
**Her Excellency Mrs. Benediktsson**  
and the ladies of her party  
for Charlottenburg Palace
- 1.00 p. m. Luncheon, at the invitation of the  
until about Mayor of Berlin and Frau Striek  
2.30 p. m. at Charlottenburg Palace
- afterwards Return - order of cars No. 4 -  
to Bristol Hotel Kempinski
- 3.40 p. m. Leave - order of cars No. 4 -  
for Dahlem Museum
- 4.00 p. m. Visit Dahlem Museum.  
until about Tour of the Picture Gallery of the  
5.00 p. m. State Museums of the Foundation for  
Prussian Art Treasures
- afterwards Return - order of cars No. 4 -  
to Bristol Hotel Kempinski
- 7.15 p. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 4 -  
for the Deutsche Oper Berlin
- 7.30 p. m. Attend a performance of Weber's  
until "Der Freischütz"  
10.30 p. m. at the Deutsche Oper Berlin
- afterwards Return - order of cars No. 4 -  
to Bristol Hotel Kempinski



Thursday, September 14th, 1967:

9.10 a. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 2 -

**His Excellency the Prime Minister  
of the Republic of Iceland**

and the gentlemen of his party  
for Siemens AG, Siemensdamm

9.30 a. m. Visit Siemens AG, Berlin.  
until Welcome, tour of one of the

11.00 a. m. Siemens Works,  
informative discussion

afterwards Leave - order of cars No. 2 -  
for Rathaus Schöneberg,  
main entrance

**For Her Excellency Mrs. Benediktsson**

and the ladies of her party

This morning is free for personal  
arrangements

11.20 a. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars No. 3 -

**Her Excellency Mrs. Benediktsson**

and the ladies of her party

for Rathaus Schöneberg,  
main entrance

11.30 a. m. Their Excellencies the Prime Minister  
until about of the Republic of Iceland  
12.00 noon and Mrs. Benediktsson  
will sign the Golden Book of Berlin

in the Goldener Saal (1102)  
at Rathaus Schöneberg

12

continued: Thursday, September 14th, 1967

afterwards Drive to the Axel Springer  
publishing house, Kochstrasse,  
Berlin 61

12.10 p. m. Visit the Axel Springer  
publishing house.

12.50 p. m. Welcome, tour of the building

afterwards Leave - order of cars No. 4 -  
for Hotel Berlin Hilton

1.00 p. m. Luncheon, at the invitation of the  
until about German Association for the United  
2.30 p. m. Nations, Berlin, and the Working  
Group Berlin for German-Scandinavian Relations

at the "Ambassador" suite  
in Hotel Berlin Hilton

afterwards Return - order of cars No. 4 -  
to Bristol Hotel Kempinski

3.35 p. m. Leave Bristol Hotel Kempinski  
- order of cars Nr. 1 -  
for Tempelhof Central Airport

The farewell party will have the same  
members as the welcoming party

3.55 p. m. Departure (by PA 611) for Hamburg

13



14. SEPTEMBER 1967



ABENDESSEN  
ZU EHREN IHRER EXZELLENZEN  
DES MINISTERPRÄSIDENTEN DER  
REPUBLIK ISLAND  
HERRN DR. h. c. BJARNI BENEDIKTSSON  
UND FRAU SIGRIDUR BENEDIKTSSON

1964er Filzener Herrenberg Auslese

*Edm. Reverchon, Filzen*

\*

1959er Rauenthaler Gehrn Spätlese Cabinet

*Orig.-Abf. Staatsweingüter Eltville*

\*

1962er Grande Réserve des Chevaliers

*Reidemeister & Ulrichs*

Gänseleber-Pastete

Toast und Butter

\*

Schildkrötensuppe „Lady Curzon“

Chesterkringel

\*

Gespickte Hirschleude

Pfifferlinge - Prinzeßbohnen

Gebackene Banane - Kronsbeeren

Wacholdersauce

Kartoffelbällchen

\*

Vanilleeis

Pfirsich Melba

\*

Mokka

Feingebäck

*Bristol  
Hotel  
Kempinski*



	Zimmer No.		Zimmer No.
Seine Exzellenz der Ministerpräsident der Rep. Island Herr Dr. h. C. Bjarni Benediktsson und Frau Gemahlin	1145	Seine Exzellenz der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland Herr Henning Thomsen und Frau Gemahlin	945
Seine Exzellenz der Botschafter der Republik Island Herr Magnus von Magnusson und Frau Gemahlin	946/47	Herr Vortragender Legationsrat I. Kl. Dr. von Plehwe und Frau Gemahlin	1045
Seine Exzellenz der Staatssekretär im Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten Herr Agnar Klemens Jonsson und Frau Gemahlin	1046/47	Herr Vortragender Legationsrat Noebel	1048
Herr Ministerialdirektor Gudmundur Benediktsson und Frau Gemahlin	845	Herr Vortragender Legationsrat Kusterer	1143
		Herr Konsulatssekretär I. Kl. Grimsmann	1144
		Herr Kriminalobermeister Meyer	1149
		Herr Haake	1144

*Zu Ehren Ihrer Exzellenzen des Ministerpräsidenten  
der Republik Island und Frau Bjarni Benediktsson*

*Der Bürgermeister von Berlin  
Heinz Strick  
bittet.*

---

*am Donnerstag, dem 14. September 1967, 11.30 Uhr der Einzeichnung in das  
„Goldene Buch von Berlin“, im Saal 1102 des Rathauses Berlin-Schöneberg  
beizuwohnen.*

*U. A. w. g.: 78013566*

Ihre Excellenz,  
Frau Sigridur Benediktsson



*Frühstück*

*des Regierenden Bürgermeisters von Berlin  
und Frau Albertz*

*zu Ehren Ihrer Exzellenzen*

*des Ministerpräsidenten der Republik Island  
und Frau Bjarni Benediktsson*

*13. September 1967*

*Schloß Charlottenburg*

*Speisenfolge:*

*Berliner Krebsuppe*

\*

*Seezungenfilets*

\*

*Entenbrust*

\*

*Charlotte „Berolina“*

\*

*Mocca*

\*\*

\*

*1964er Meursault*

Domaine Duc de Magenta

*1964er Hochheimer Domdechaney*

Feine Spätlese

Orig.-Abf. Graf von Schönborn

*1964er Wehlener Sonnenuhr*

Spätlese

Orig.-Abf. Dr. Adams-Bergweiler

*Mathews Müller Blaurot*



BESUCH

IHRER EXZELLENZEN

DES MINISTERPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ISLAND

HERRN DR. h.c. BJARNI BENEDIKTSSON

UND

FRAU SIGRIDUR BENEDIKTSSON

IN DER

FREIEN UND HANSESTADT HAMBURG

AM 14. UND 15. SEPTEMBER 1967

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Zeitfolge .....	7
Anzugordnung .....	11
Telefon- und Fernschreiber-Verzeichnis .....	13
Zimmereinteilung .....	14
Personalangaben .....	15

BEGLEITUNG

I.I.E.E. des Ministerpräsidenten der Republik Island,  
Dr. h.c. Bjarni Benediktsson und Frau Sigridur Benediktsson

S.E. Herr Agnar Klemens Jónsson  
Staatssekretär des Außenministeriums

Frau Oloef Jónsson

Herr Gudmundur Benediktsson  
Ministerialdirektor

Frau Kristin Benediktsson

S.E. Herr Magnus V. Magnusson  
Botschafter der Republik Island in Bonn

Frau Gudrun Magnusson

Herr Henning Thomsen  
Deutscher Botschafter in Reykjavik

Frau Thomsen

Vortragender Legationsrat I. Kl. Dr. von Plehwe  
Ehrenbegleiter

Frau von Plehwe  
Ehrenbegleiterin

Vortragender Legationsrat Noebel  
Vertreter des Chefs des Protokolls

Vortragender Legationsrat Kusterer  
Dolmetscher

Konsulatssekretär I. Kl. Grimsmann  
Auswärtiges Amt - Protokoll -

Kriminalobermeister Meyer  
Sicherheitsbeamter, Bundeskriminalamt

## ZEITFOLGE

Donnerstag, 14. Sept. 1967

- 16.35 Uhr      Ankunft auf dem Flughafen Hamburg-Fuhlsbüttel  
Zur Begrüßung sind anwesend:
- Senator Weiß
  - Frau Weiß
  - Generalkonsul Dreyer-Eimbecke
  - Frau Dreyer-Eimbecke
  - Dr. Gütt, Senatskanzlei - Protokoll -
  - Frau Frank, Senatskanzlei - Protokoll -
  - Flughafendirektor Dr. Christiansen
- Anschließend      Fahrt vom Flughafen zum Atlantic Hotel  
Begleitung durch:
- Senator Weiß
  - Frau Weiß
  - Dr. Gütt
  - Frau Frank
- 19.10 Uhr      Fahrt vom Atlantic Hotel zum Rathaus  
Begleitung durch:
- Dr. Gütt
  - Frau Frank
- 19.15 Uhr      Besuch beim Senat der Freien und Hansestadt  
Hamburg im Rathaus, Bürgermeisteramtszimmer  
Eintragung in das Goldene Buch
- 19.30 Uhr      Abendessen, gegeben vom Senat der Freien und  
Hansestadt Hamburg im Rathaus, Kaisersaal

ca. 21.30 Uhr Fahrt vom Rathaus zum Atlantic Hotel  
Begleitung durch:  
Dr. Gütt  
Frau Frank

Freitag, 15. Sept. 1967

10.15 Uhr Fahrt vom Atlantic Hotel nach den  
St.-Pauli-Landungsbrücken, Brücke 2  
Begleitung durch:  
Dr. Gütt  
Frau Frank

10.30 Uhr Hafensrundfahrt mit der Senatsbarkasse „Hamburg“  
Begleitung durch:  
Generalkonsul Dreyer-Eimbeke  
Frau Dreyer-Eimbeke  
Dr. Gütt  
Frau Frank

Führung durch:  
Hafenkapitän Morgenstern

12.00 Uhr Ende der Hafensrundfahrt an den St.-Pauli-  
Landungsbrücken, Brücke 2

Anschließend Fahrt nach Aumühle  
Begleitung durch:  
Generalkonsul Dreyer-Eimbeke  
Frau Dreyer-Eimbeke  
Dr. Gütt  
Frau Frank

13.15 Uhr Inoffizielles Frühstück im Restaurant  
„Fürst-Bismarck-Mühle“ in Aumühle

14.45 Uhr Fahrt von Aumühle nach Friedrichsruh  
Begleitung durch:  
Generalkonsul Dreyer-Eimbeke  
Frau Dreyer-Eimbeke  
Dr. Gütt  
Frau Frank

Anschließend Besuch des Mausoleums und des  
Bismarck-Museums in Friedrichsruh

16.05 Uhr Fahrt von Friedrichsruh zum Flughafen  
Hamburg-Fuhlsbüttel  
Begleitung durch:  
Generalkonsul Dreyer-Eimbeke  
Frau Dreyer-Eimbeke  
Dr. Gütt  
Frau Frank

Auf dem Flughafen sind zur Verabschiedung  
anwesend:

Staatsrat Dr. Fahning  
Frau Fahning  
Flughafendirektor Dr. Christiansen

17.30 Uhr Abflug nach London

## ANZUGORDNUNG

Donnerstag, 14. Sept. 1967

- 16.35 Uhr      Ankunft auf dem Flughafen Hamburg-Fuhlsbüttel  
Dunkler Anzug  
dunkler Mantel  
schwarzer, weicher Hut
- 19.15 Uhr      Besuch beim Senat der Freien und Hansestadt  
und  
Hamburg im Rathaus, Bürgermeisteramtszimmer
- 19.30 Uhr      Abendessen, gegeben vom Senat der Freien und  
Hansestadt Hamburg im Rathaus, Kaisersaal  
Smoking

Freitag, 15. Sept. 1967

- Hafenrundfahrt, Inoffizielles Frühstück in Aumühle,  
Besuch in Friedrichsruh und Abflug vom Flughafen  
Hamburg-Fuhlsbüttel  
Straßenanzug



## TELEFON-VERZEICHNIS

Senatskanzlei Rathaus	36 11 21
Regierungsrat Dr. Gütt	36 11 21 App. 259/260
Amtsrat Ahrens	36 11 21 App. 261/262
Frau Frank	36 11 21 App. 218
Direktor Vogel, Staatliche Pressestelle	36 11 21 App. 329/330
Botschaft von Island, Bad Godesberg	6 58 21/22
Isländisches Generalkonsulat, Hamburg	33 91 81
Auswärtiges Amt, Bonn	20 71
Atlantic Hotel, Hamburg	24 30 01

## FERNSCHREIBER-VERZEICHNIS

Auswärtiges Amt, Bonn	088 6591
Senatskanzlei, Hamburg	021 2121

## ZIMMEREINTEILUNG

I.I.E.E. Ministerpräsident Dr.h.c. Bjarni Benediktsson und Frau Benediktsson	Appartement Nr. 311/15
S.E. Staatssekretär Agnar Klemens Jónsson und Frau Jónsson	Zimmer Nr. 310
Ministerialdirektor Gudmundur Benediktsson und Frau Kristin Benediktsson	Zimmer Nr. 317
S.E. Botschafter Magnus V. Magnusson und Frau Magnusson	Appartement Nr. 307/08
Botschafter Thomsen und Frau Thomsen	Zimmer Nr. 324
Vortragender Legationsrat I. Kl. Dr. von Plehwe und Frau von Plehwe	Zimmer Nr. 318
Vortragender Legationsrat Noebel	Zimmer Nr. 319
Vortragender Legationsrat Kusterer	Zimmer Nr. 320
Konsulatssekretär I. Kl. Grimsmann	Zimmer Nr. 325
Kriminalobermeister Meyer	Zimmer Nr. 328

## PERSONALANGABEN

Weiß, Ernst (56)
Senator – Präses der Arbeits- und Sozialbehörde. Am 4. Dezember 1957 in den Senat gewählt.
Dr. Fahning, Hans (42), Staatsrat
Senatskanzlei Rechtsamt Staatliche Pressestelle Staatsarchiv
Dr. Christiansen, Uwe (45)
Flughafendirektor, Geschäftsführer der Hamburger Flughafenverwaltung GmbH.
Frank, Anneliese
Senatskanzlei – Protokoll
Dr. Gütt, Friedel B. (34)
Regierungsrat, stellv. Leiter der Protokollabteilung der Senatskanzlei
Morgenstern, Werner (62)
Hafenkapitän



WAGENFOLGE NR. 1

Donnerstag, 14. September 1967

16.35 Uhr Flughafen – Atlantic Hotel

Wagen

- A S.E. der Ministerpräsident von Island  
Senator Weiß  
Votr. Legationsrat Kusterer
- B I.E. Frau Sigridur Benediktsson  
Frau Weiß  
Frau Frank
- 1 S.E. Botschafter Magnusson  
Botschafter Thomsen  
Dr. Gütt
- 2 Frau Magnusson  
Frau Thomsen  
*4 von Plehwe*
- 3 S.E. Staatssekretär Jónsson  
Votr. Legationsrat I. Kl. Dr. von Plehwe
- 4 Frau Jónsson  
Frau Benediktsson  
Frau ~~von Plehwe~~ *Noebel*
- 5 Ministerialdirektor Benediktsson  
Votr. Legationsrat Noebel  
Konsulatssekr. I. Kl. Grimsmann

WAGENFOLGE NR. 2

Donnerstag, 14. September 1967

19.10 Uhr Atlantic Hotel – Rathaus

21.30 Uhr Rathaus – Atlantic Hotel

Freitag, 15. September 1967

10.15 Uhr Atlantic Hotel – St.-Pauli-Landungsbrücken

12.00 Uhr St.-Pauli-Landungsbrücken – Aumühle –  
Friedrichsruh

16.25 Uhr Friedrichsruh – Flughafen

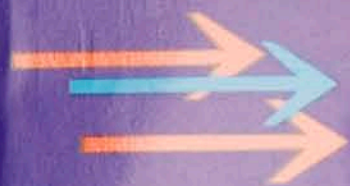
Wagen

- A S.E. der Ministerpräsident von Island  
Votr. Legationsrat Dr. von Plehwe  
Dr. Gütt
- B I.E. Frau Sigridur Benediktsson  
Frau von Plehwe  
Frau Frank
- 1 S.E. Botschafter Magnusson  
Botschafter Thomsen
- 2 Frau Magnusson  
Frau Thomsen  
+ Noebel
- 3 S.E. Staatssekretär Jónsson  
Ministerialdirektor Benediktsson
- 4 Frau Jónsson  
Frau Benediktsson
- 5 Votr. Legationsrat Noebel  
Votr. Legationsrat Kusterer  
Konsulatssekr. I. Kl. Grimsman



# **BRISTOL HOTEL KEMPINSKI BERLIN**





## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

Zwei traditionsreiche Namen wurden zu einem Weltbegriff für aufmerksame Gastlichkeit und unübertroffenen Service.

BRISTOL — das hieß seit jeher: komfortabel wohnen in Berlin.

KEMPINSKI — das heißt seit 100 Jahren: behaglich speisen in Berlin.

BRISTOL HOTEL KEMPINSKI wählen heißt heute: sich wohlgeborgen fühlen in Berlin.

## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

Two names well-known all over the world for attentive hospitality and unrivaled service.

BRISTOL — has always meant: living comfortably in Berlin.

KEMPINSKI — has meant for 100 years: excellent meals in Berlin.

Staying at the BRISTOL HOTEL KEMPINSKI means today: comfort and luxury in Berlin.

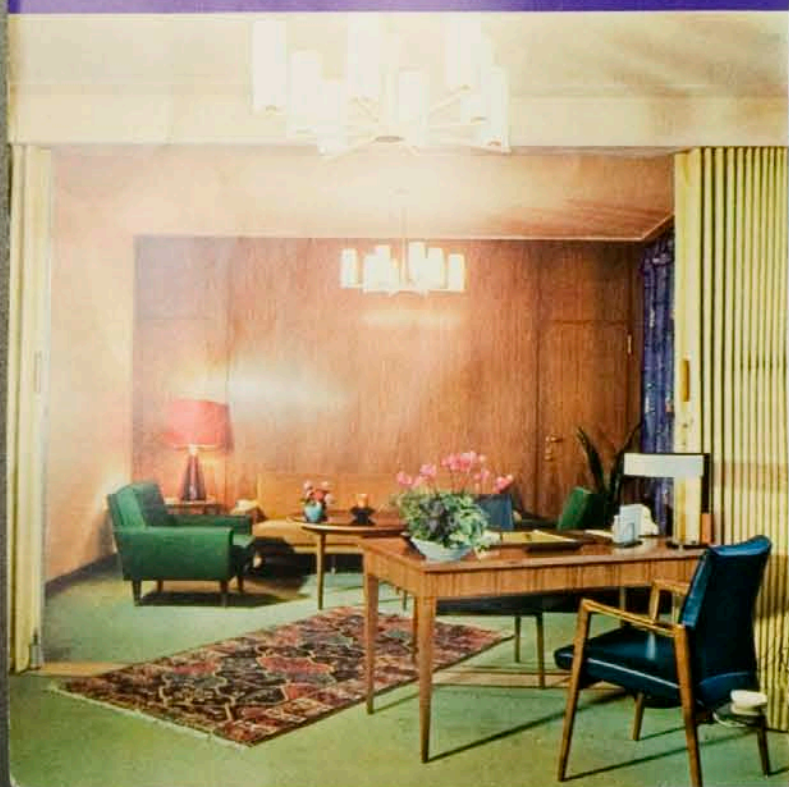
## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

Deux noms riches en tradition sont devenus un concept mondial d'accueil chaleureux et de service inégalable.

BRISTOL — cela voulait dire de tout temps: Séjour confortable à Berlin.

KEMPINSKI — cela veut dire depuis des années: dégustation dans une ambiance agréable où l'on se sent à son aise.

BRISTOL HOTEL KEMPINSKI, ce choix signifie aujourd'hui: se sentir à Berlin dans un cadre intime, comme chez soi.



## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

im Zentrum Berlins, an der interessantesten Ecke des Kurfürstendamm gelegen. —  
Über 400 Betten. Jedes Zimmer mit Bad, WC, Telefon, Radio, Fernsehapparat auf Wunsch. Klimaanlage in allen Gesellschaftsräumen. Festsaal, Gesellschafts-, Ausstellungs- und Tagungsräume für Veranstaltungen jeder Art, bis zu 500 Personen. Grillbar, Restaurant, Café-Konditorei. Friseur- und Schönheitssalon, Blumengeschäft im Hause. Fernschreiber, Auto- und Führungsdienst. Fremdsprachensekretärinnen zu Ihrer Verfügung. Prompte Erledigung Ihrer Reise- und Theaterkartenwünsche.

## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

in the heart of West-Berlin, situated at the most interesting corner of Kurfürstendamm. —  
More than 400 beds. Each room with bath, WC, telephone, radio, TV on request. Air-conditioned lounge and drawing-rooms, banqueting halls and exhibition rooms for every occasion up to 500 persons. Grillroom, Restaurant, Café. Hairdresser and beauty shop, floriste on the premises. Teleprinter, car- and guide-service. Foreign language secretaries at your disposal. Your wishes regarding tickets for theatre and travel will be promptly attended to.

## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

au centre de Berlin, situé au coin le plus intéressant du Kurfürstendamm. —  
Plus de 400 lits. Toutes les chambres avec salle de bain, WC, téléphone, poste de T. S. F., télévision sur demande. Climatisation dans tous les salons. Salles de séjour, pour réunions et expositions de tous genres jusqu'à 500 personnes. Grillbar, Restaurant, Café. Salon de coiffure et de beauté, fleuriste dans la maison. Téléscripneur, service d'auto et de pilotage. Secrétaires parlant des langues étrangères à votre service. Billets de voyage et places de théâtre dans le plus bref délai.



FESTSAAL

Im gleichen Hause · On the premises · Dans le même édifice

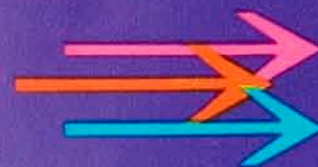
### *Restaurant* **KEMPINSKI**

GRILLBAR  
CAFÉ—KONDITIONEIREI  
WEINHANDLUNG · STADTKÜCHE



GRILLBAR

Printed in Germany · Imprimé en Allemagne · Europa-Werbung, Berlin 30 · 301264



## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI

1 BERLIN 15  
KURFÜRSTENDAMM 27

TELEFON 91 06 91  
TELEX 018 3553  
TELEGRAMM-ADRESSE · CABLES · TELEGRAMMES  
BRISTOLKEMPI BERLIN



## BRISTOL HOTEL KEMPINSKI BERLIN